

## Come and Enjoy the Kikugawa Industrial Festival☆

It's a festival the whole family can enjoy. There you can enjoy mini 4WD, model trains and Kikugawa tea. Vegetables and other products are also sold and there are performances on stage.

Date and Time: November 19 (Sunday) 9:00 a.m. to 4:00 p.m.

Location: Cultural Hall AEL

☆Car Parking Information

There are five parking lots available around AEL.

Please note that the nearest parking lot may be fully occupied.

☆Free Shuttle Bus Information

Buses run every 15 minutes. Buses leave from the following locations.

(1)Chuo Kominkan (Central Public Hall) parking lot (6225 Shimohirakawa)

(2)Fuji Kogyo Co., Ltd. R&D Center employee's parking lot (4251 Kamo)

**Inquiries** Kikugawa City Tourism Event Executive Committee (☎0537-36-0201)

Shoko Kanko-ka (Commerce and Tourism Division) (☎0537-35-0936)



## City Hall Main Building Wall Restoration Begins

Construction work will be carried out to repair the old outer walls of the main City Hall building. During construction, the passageway between the building and Kikugawa Bunko library will be closed (Weekdays 8:15-17:00). There are also places where parking is not available. We appreciate your understanding and cooperation.

\*The former site of the North Building may be used as a temporary parking lot.

■Scheduled Construction Period: November 2023 to March 2024

**Inquiries** Bosai Kyojinka-shitsu, Bosai Kyojinka-kakari (☎0537-36-0201)



◆Consultatio

## We Subsidize the Cost of Infertility Treatment

Effective April 2022, infertility treatment is covered by medical insurance.

Accordingly, the city has changed a rule to subsidize some expenses not covered by medical insurance.

Those who have completed treatment should apply for the subsidy within the fiscal year (by March 31).

Eligible expenses: Expenses not covered by medical insurance after infertility has been diagnosed and treated by a doctor.

\*Tests required for treatment are also eligible for subsidy.

**Inquiries** Kosodate Oen-ka, Boshi Hoken-kakari (in Plaza Keyaki ☎0537-37-1136)



City Website



Seibu Kemmin Seikatsu Center  
(Western Prefectural Resident's  
Living Center) Website

## Worried about your work?

You can discuss workplace issues like unpaid wages or termination for free.

Date and time: Weekdays 9:00 to 16:00 (Not available between 12:00 and 13:00)

Location: Seibu Kemmin Seikatsu Center (Western Prefectural Resident's Living Center),

1-12-1 Chuo, Naka-ku, Hamamatsu City

\*Please make an appointment by phone. Also see the website for details.

## November 2023 Citizen's Calendar

### Open Days of City Hall on Sunday

November 12: Shimin-Ka in City Hall

November 26: Ogasa Shimin-Ka in City

Hall Ogasa Branch Office

Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

### Provided Services

1. Issuance of Resident's Card Copy

(Only for Kikugawa City residents)

2. Issuance of Seal Registration Certificate

3. Seal Registration

4. Issuance of Family Register Whole or

Extract Copy

※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.

### Extended Hours on Wednesday

November 1, 8, 15, 22, and 29

Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

### Available Facilities

City Hall,

City Hall Ogasa Branch Office

Central Public Hall

Water Fee Customer Center

Plaza Keyaki (Social Welfare

Council and Children's Hall are

closed)

※We may not handle some of our services in the extended hours and may ask you to visit us on other occasions.

### Taxes and Public Fees Payment

Fixed Assets Tax 3rd Period

National Health Insurance Tax 5th Period

Latter-stage Elderly Health Insurance 4rd Period

Municipal House Rent For Nov.

Childcare Fee For Nov.

After School Children's Club For Nov.

Water Supply and Sewerage (B Region) For Sept. and Oct.

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (Plaza Kikuru 2F Chiiki Shien-ka)

◆Consultation Hours: 8:15 a.m. to 5:00 p.m. The schedule of interpreters has changed from April.

○ : am and pm △ : am only □ : pm only ※Contact us if an interpreter is available at the time of your visiting.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	△	/	△	/
English	/	△	△	△	/
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about any matters.

Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.

★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

•Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese

•Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



## Enjoy the Winter Moon Viewing Concert 🌕

There will be choral and instrumental concerts held at the Cultural Hall AEL. Admission is free.

Other than the performance, you can find shops there to enjoy shopping

Please come and enjoy the event.

Date and time: Sunday, December 17 from 13:00

Venue: Cultural Hall AEL, Large Hall

Inquiries: Cultural Hall AEL (☎0537-35-1515)

きくがわさんぎょうさい 菊川産 業祭にきてください☆

かぞく みんなで 楽しむことが できます。ミニ四駆、鉄道模型、  
きくがわちや コーナーが あります。ステージでの パフォーマンスや  
やさい はんばい  
野菜などの販売もあります。

ひ にち: 11月19日(日) 時間: 午前9時~午後4時

ばしょ: 文化会館アエル

☆駐車場について

ちゆうしゃじょう  
駐車場は、5つ あります。アエルに 近い 駐車場は、混んでいることもあります。気をつけてください。

☆シャトルバス(0円の バス)について

バスは、15分間隔で 運行しています。バスは、2つの 駐車場から 出発します。

①中央公民館駐車場(下平川6225) ②富士工業株式会社R&Dセンター社員駐車場(加茂4251)

問合せ 菊川市観光イベント実行委員会(☎0537-36-0201) 商工観光課(☎0537-35-0936)



市役所本庁舎の壁を工事します

市役所本庁舎の 古くなった 外の壁を 直すため 工事をします。

工事の間は 菊川文庫との間の通路が 通れません。(平日の 8:15~17:00)

駐車場も 使えないところがあります。ご理解とご協力をお願いします。

※北館の跡地を 仮の駐車場として 利用できます。

■工事予定期間 11月頃~令和6年3月頃

問合せ 防災強靱化室 防災強靱化係(☎0537-36-0201)



不妊治療の費用を助成します

令和4年4月から 不妊治療が 保険適用となりました。市では 保険適用外の費用を

一部助成する制度に 変更しました。

治療をした人は 治療が終わる日の 年度内(3月31日まで)に 申請をしてください。

対象費用: 医師が 不妊症と診断され 治療をしたうちの 保険適用外の費用

※治療に必要な検査も 対象になります。

問合せ 子育て応援課 母子保健係(プラザけやき☎0537-37-1136)



市ホームページ

仕事で悩んでいませんか?

給料の未払いや 解雇など 仕事でのトラブルを 相談できます。無料です。

日時: 平日9:00~16:00 (12:00~13:00 は相談できません)

場所: 西部県民生活センター(浜松市中区中央1丁目12番1号)

※電話で 申し込みをしてください。くわしくは ホームページをみてください。

問合せ 西部県民生活センター(☎053-452-0144)



西部県民生活センター

ホームページ

2023年11月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日

11月12日: 市役所本庁舎市民課  
11月26日: 市役所小笠支所  
小笠市民課

時間: 午前8:15から12:15

取扱業務

- 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ)
  - 印鑑証明書発行
  - 印鑑登録の申請
  - 戸籍謄本・抄本の発行
- ※1. 2は本人と家族、  
3. 4は本人のみの取扱いです。



市役所の 水曜日業務延長

11月 1日、8日、15日、22日、29日  
時間: 午前8:15から午後7:00

対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館  
水道料金お客様センター、プラザけやき  
水道料金お客様センター、プラザけやき  
(社会福祉協議会、児童館除く)  
※業務により取扱い出来ないもの、  
再度来庁をお願いする場合があります。

納税と 公共料金

固定資産税	第3期
国民健康保険税	第5期
後期高齢者医療保険料	第4期
市営住宅使用料	11月分
保育料	11月分
放課後児童クラブ利用料	11月分
上下水道料金 (B地区)	9・10月分

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる 2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時) 4月から通訳がいる曜日と時間が変わりました。

○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	△	△	△	△
英語	△	△	△	△	△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。  
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

- 言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容: COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



冬のお月見コンサートにきてください

文化会館アエルで合唱や楽器のコンサートがあります。  
無料です。

演奏のほかにお店もでて 買い物ができます。

ぜひきて楽しんでください。

日時 12月17日(日) 13:00~  
会場 文化会館アエル 大ホール

問合せ 文化会館アエル (☎0537-35-1515)